



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO



FACULTAD DE
FILOSOFÍA Y LETRAS

EXTENSIÓN
SECRETARÍA DE
EXTENSIÓN UNIVERSITARIA

PRIMERA CIRCULAR

Jornadas de traducción literaria, audiovisual y humanística
Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo
2, 3 y 4 de septiembre de 2026

Organizan:

Departamento de Inglés
Departamento de Francés
Departamento de Portugués
Instituto de Lenguas y Culturas Extranjeras
Instituto de Lenguas Clásicas

Comité organizador

Marcela Raggio, Victoria Magariños, Ramiro Benegas, Carina Gargiulo, Andrea Sbordelati, Estela Di Lorenzo, Florencia Luna, Gloria Martínez

Comité científico

Dr. Guillermo Badenes
¿Dra. Esther Allen?
¿Dra. Andrea Pagni?

En el contexto actual, la traducción en humanidades, literatura y artes audiovisuales requiere de manera particularmente marcada la intervención de traductores profesionales, ya que la recreación de textos en estos ámbitos exige tomar decisiones creativas y apoyarse en criterios culturales y en una sensibilidad interpretativa que no pueden ser replicados por procesos automatizados. A la vez, constituyen áreas que suscitan un notable interés entre estudiantes y jóvenes graduados / traductores noveles, lo que refuerza la necesidad de ampliar las instancias de formación más allá de las previstas en la currícula.

La Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Cuyo, desde su fundación en 1939, ha contado en su plantel docente con reconocidos traductores literarios (tal el caso de Julio Cortázar), proyectos de investigación y traducción literaria en lenguas clásicas y modernas, y estudios y tesis de posgrado vinculadas con traducción literaria. En este sentido, consideramos que nuestra institución puede aportar desde su historia, su masa crítica y sus producciones investigativas al necesario debate sobre la tarea de traductoras y traductores en el ámbito de las humanidades.

El campo de la traducción se encuentra en un momento que muchos definen como bisagra, ya que la Inteligencia Artificial va ganando espacios al proveer herramientas que agilizan y automatizan la tarea de los profesionales. En este marco, la traducción en áreas como la literatura, la producción audiovisual y las humanidades sigue requiriendo de la traducción humana. Estas jornadas buscan presentar reflexiones, experiencias y resultados de



investigación sobre traducción literaria, audiovisual y humanística que destaquen la naturaleza fundamentalmente humana del arte y la ciencia de la traducción. Las Jornadas también propiciarán el intercambio entre profesionales de la traducción y de la investigación en lenguas clásicas y modernas, poniendo en juego la interdisciplinariedad y el interlingüismo. Este encuentro contribuirá a la formación de estudiantes y egresadas/os de la carrera de Traductorado Público en Inglés, como de los Departamentos de Portugués y Francés y el Instituto de Lenguas Clásicas de nuestra institución y de otras carreras e instituciones de educación afines.

Objetivos

- Reflexionar sobre los alcances de la traducción humana y la traducción automática en el ámbito de la literatura, las humanidades y las artes audiovisuales.
- Proponer espacios de formación complementaria para estudiantes y graduadas/os recientes.
- Ofrecer un espacio de difusión de investigaciones sobre traducción en humanidades.
- Contribuir al intercambio de experiencias didácticas, investigativas y traductológicas sobre traducción en humanidades.
- Difundir información relevante acerca del campo laboral en el área de la traducción literaria, audiovisual y humanística.

Actividades

Conferencias a cargo de especialistas
Simposios de exposición y discusión de ponencias
Paneles de estudiantes
Presentación de libros
Presentaciones artísticas

Pautas para la presentación de resúmenes

Tipografía Times New Roman 12, interlineado 1,5 ptos. Título en bloque mayúscula, en negrita y centrado. En la línea siguiente, apellido y nombre del autor, justificado hacia la derecha (APELLIDO en bloque mayúscula, seguido de coma y nombre/s con mayúscula inicial). En otro renglón, el nombre de la Universidad o Institución de pertenencia con mayúsculas iniciales, y debajo, la dirección electrónica.

- Extensión máxima: 250 palabras.
- El resumen debe dar cuenta del marco teórico-metodológico, problema de investigación y resultados preliminares.
- En el caso de presentaciones artísticas, se pide una breve descripción de la obra (250 palabras).
- Los resúmenes deben enviarse por formulario de Google a *****

Líneas temáticas

- Práctica y problemática de la traducción literaria, audiovisual y humanística.
- Investigación en traducción literaria, audiovisual y humanística.
- Teorías de la traducción.
- Traducción de lenguas clásicas.
- Traducción e interculturalidad.



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO



FACULTAD DE
FILOSOFÍA Y LETRAS

EXTENSIÓN
SECRETARÍA DE
EXTENSIÓN UNIVERSITARIA

- Didáctica de la traducción.
- Traducción automática y traducción humana en áreas humanísticas.
- Disciplinas afines a la traducción literaria, humanística y audiovisual.
- El campo laboral en la traducción literaria, humanística y audiovisual.

Fechas importantes:

- Envío de resúmenes: hasta el 9 de julio de 2026
- Aceptación de resúmenes: 31 de julio de 2026
- Inscripción: 1° al 15 de agosto de 2026
- Jornadas: 2, 3 y 4 de septiembre de 2026